

العلامات المسمارية المثقلة (المزينة) بعناصر gunû

احمد ميسر فاضل الغنزي(*)

تاريخ المراجعة: ٢٠٢٤/٣/٥

تاريخ النشر الالكتروني: ٢٠٢٥/١/١

تاريخ التقديم: ٢٠٢٤/١/١٤

تاريخ القبول: ٢٠٢٤/٣/٩

الملخص :

العلامات المسمارية المثقلة (المزينة) بعناصر gunû هي احدى أنواع العلامات المعقدة والتي تم اشتقاقها من اشكال بسيطة بعد اضافة عناصر مسمارية عمودية أو أفقية أو مائلة داخل جسم العلامة أو في خارجها .

تم تمييز نوعين من هذه العلامات ، النوع الاول منها علامات ثانوية قد تظهر فيها عناصر gunû أو تختفي وهي لا تؤثر بأية حال في معنى العلامة أو صوتها ، والنوع الثاني هي علامات رئيسة تظهر فيها عناصر gunû بشكل ثابت وعدت علامات مستقلة بذاتها واحتفظت بقيم صوتية ورمزية ارتبط قسمٌ منها بالعلامة البسيطة التي اشتقت منها .

لقد تضمن هذا البحث تقديم تعريف موجز عن مصطلح gunû ، وعن البدايات الأولى لاستعمال العلامات المثقلة بعناصر gunû ، فضلاً عن بيان الهدف من تكوين هذه العلامات ، وتقسيم أنواعها من حيث اضافة عناصر gunû عليها الى علامات ثانوية، وعلامات رئيسة والتي جاء قسمٌ منها موصوفاً في المعاجم باسم gunû ، أما القسم الآخر فتم تمييزه عن طريق شكل gunû المضاف الى العلامة ، وختمنا كل ما جاء في هذا البحث بأهم النتائج التي توصلنا اليها .

الكلمات المفتاحية : علامة ، gunû ، رمزية ، صوتية ، مثقلة.

(*) أستاذ مساعد دكتور / قسم اللغات العراقية القديمة/ كلية الآثار/ جامعة الموصل.

E-mail: ahmed_myasar@uomosul.edu.iq

ORCID : 0000-0003-3503-5775

Cuneiform Signs Overburdened (Decorated) with gunû Elements

Ahmed Myasar Fadhil Alanzi^(*)

Received Date: 14/1/2024

Reviewed Date: 5/3/2024

Accepted Date: 9/3/2024

Available Online: 1/1/2025

Abstract :

Cuneiform signs overburdened (decorated) with gunû elements , It is one of the types of complex signs that were derived from simple shapes after adding vertical, horizontal, or inclined cuneiform elements inside or outside the body of the sign.

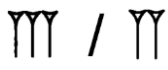
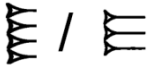
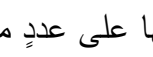
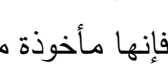
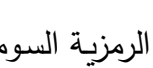
Two types of these signs have been distinguished. The first type is secondary signs in which the elements of gunû may appear or disappear, and they do not in any way affect the meaning or sound of the sign, and the second type is the main signs in which the elements of gun appear constantly and are considered independent signs and retain symbolic and phonetic values often associated with the simple sign from which they are derived.

This research included providing a brief definition of the term gunû , and the first beginnings of the use of signs laden with gunû elements , as well as explaining the purpose of forming these signs , dividing their types in terms of adding gunû elements to them into secondary signs , and main signs , some of which were described in dictionaries as gunû , as for the other section , it was distinguished by the form of gunû added to the sign , and we concluded everything that came in this research with the most important results that we reached.

Keywords: sign , gunû , symbolic , phonetic, Overburdened.

^(*) Ass. Prof. Dr. / Department of Ancient Iraqi Languages/ College of Archeology/
University of Mosul.

gunû تعريفه :

مصطلح اطلقه كتبة المعاجم الأكديون (البابليون - الآشوريون) على مجموعة من العناصر المسمارية العمودية  /  أو الأفقية  /  أو بشكل ثلاث زوايا أو ثلاثة مسامير مائلة  /  والتي تمت إضافتها على عددٍ من العلامات البسيطة ^(١).

اما تسمية gunû فإنها مأخوذة من لفظ المفردة الرمزية السومرية GUN₃ ; GUNU₃ بمعنى : يزركش بالخطوط ، يرقط ^(٢)، ووردت أيضاً المفردة السومرية GUN₃ التي يقابلها في اللغة الاكدية مصدر الصفة burrumu بمعنى: منقط او متعدد الالوان ، أي ملون ^(٣)، في حين وردت المفردة gunnu في اللغة الأكديّة بمعنى : الحمل أو الثقل ^(٤).

مما تقدم يمكن تعريف مصطلح gunû بأنه عبارة عن إثقال أو تزيين العلامة المسمارية البسيطة بخطوط أفقية أو عمودية وأحياناً مائلة داخل جسم العلامة البسيطة أو خارجها ^(٥).

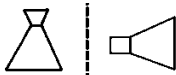
أما أصل التسمية gunû التي وضعها الكتبة لوصف هذه العلامات ، فقد تم بالاستناد الى رأيين ، الرأي الاول يعتقد بان تسمية gunû تعود بجذورها الى مرحلة الكتابة الصورية (الاركانية) في وصف الطائر الملون  وتمييزه عن الطائر العادي  الأحادي اللون ، إذ لم تكن هناك طريقة للتعبير عن وصف الالوان وتنفيذها رسماً على الطين سوى بإضافة خطوط الى العلامة البسيطة ، لذلك تم استنباط التسمية الأكديّة gunû من لفظ القيم الرمزية السومرية GUNU₃ ; GUN₃ التي تعود الى اسم العلامة (MUŠEN-g.) بمعنى : الطائر الملون ^(٦) .

اما الرأي الثاني فيعتقد أن شكل عناصر gunû اشتقت من مراحل التطور التأريخي لصورة أصابع اليد  والتي تدل رمزيّتها على القوة والحمل عند ارتباطها بالذراع ، وبالتالي يرى هذا الرأي ان الغرض من اضافة عناصر gunû هو لزيادة حمل المعنى وتكثيفه ، وربط التسمية gunû بالمصطلح السومري GU₂.UN الذي يقابله بالاكديّة biltu بمعنى : الحمل ، او الضريبة اي الاضافة على الشيء ^(٧) .

وتجدر الاشارة الى ان المعاجم الحثية لفظت gunû بصيغة صوتية مغايرة هي kunû ^(٨) .

بدايات استعمال العلامات المثقلة بعناصر gunû

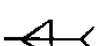
إن أقدم ظهور لتزيين العلامات أو تثقيلها بعناصر gunû يعود الى مرحلة الكتابة الصورية ، فقد عثر في نصوص الطبقة الرابعة A من موقع مدينة الوركاء على عددٍ محدود من العلامات الصورية التي تميزت بوجود خطوط توضيحية - تفصيلية تختلف بعض الشيء عن علامات أبسط مشتقة منها ، مثل العلامات الآتية :

العلامة الصورية البسيطة	العلامة الصورية المعقدة بعناصر gunû
AB 	AB-g. 
HA 	HA-g. 
SAG 	SAG-g. ^(٩) 

ثم توسع استعمال العلامات المزودة بعناصر gunû بشكل اكبر في نصوص الكتابة المسمارية البدائية Proto Cuneiform ، وجاءت معظم تلك العلامات من نصوص مواقع متعددة أبرزها تلك التي عثر عليها في الطبقة الثالثة من موقع مدينة الوركاء، فضلاً عن نصوص جمدة نصر وأور و ابو الصلابيخ وفارة (شروباك) ^(١٠).

إذ تميزت هذه العلامات في هذه المرحلة بزيادة أعدادها ^(١١)، فضلاً عن أن قسماً من تلك العلامات انتابها الغموض في تفسير أشكالها ^(١٢)، الأمر الذي دفعنا الى طرح عدة اسئلة كانت أبرزها ، ماهي الغاية التي دعت الكتبة أو النظام الكتابي الى تزيين أو إثقال تلك العلامات ؟ ، وهل كان هناك اجماع على استعمالها على اعتبار ان دلالتها الرمزية كانت معروفة آنذاك ؟ ، ولماذا لم يستمر استعمال معظمها في العصور التالية ؟ .

وببساطة ان الاجابة على تلك الاسئلة هي افتراضية ومحدودة في تفسيراتها ؛ لأن النظام الكتابي كان قيد التطور ولم يكتمل آنذاك ، مما دفع بالباحثين الى اعطاء تلك العلامات أسماء وقراءات افتراضية ايضاً مرتبطة باسم العلامة البسيطة التي اشتقت منها ، مثل العلامات :

العلامة الصورية البسيطة	العلامة الصورية المعقدة بعناصر gunû
A 	A-g. 
EN 	EN-g. 
ŠU 	ŠU-g. 
TI 	TI-g. ^(١٣) 

وابتداءً من العصر البابلي القديم بدأت المعاجم تسمي عدداً من هذه العلامات وتصفها باسم gunû، اما في العصر البابلي الوسيط فقد توسعت المعاجم في وصف وتسمية معظم تلك العلامات ، الا ان

التوثيق الكامل لجميع العلامات المزودة بعناصر gunû التي اتفق واجمع عليها نظام الكتابة المسمارية كان في العصرين الاشوري والبابلي الحديثين ^(١٤) .

الهدف من إضافة عناصر gunû على العلامات :

طرح الباحثون والعلماء آراء متباينة في تفسير الغاية أو الهدف من إضافة عناصر gunû على عدد من العلامات البسيطة وتحولها الى علامات معقدة ، وعلى هذا الاساس قدم الباحث ديلتش , Delitzch F. دراسة أفاد بها أن تلك العلامات التي سماها البابليون gunû كانت تهدف الى زيادة وتكثيف معنى أو فكرة العلامة البسيطة ^(١٥)، بينما ذهبت احدى التفسيرات بالقول إن تكثيف ومضاعفة المعنى بإضافة عناصر gunû كانت بمثابة عملية اختزال اوجدتها الكتبة الاوائل لتجنب تكرار العلامة بدل كتابتها مرتين أو ثلاث مرات ^(١٦)، ولكن هذا الرأي عارضه عددٌ من العلماء وفي مقدمتهم الباحث دايميل , Deimel A. والذي أكد لو كان الهدف من اضافة عناصر gunû هو لتكثيف ومضاعفة المعنى لبين الكتبة ذلك ولو بعلامة واحدة على الاقل ^(١٧)، اما الباحثة أوكدن Ogden, E.S. فقد قدمت دراسة عن تطور العلامات ، وبينت أن عدداً من تلك المزودة بعناصر gunû لا تتطابق معانيها مع صورها ، وان ليس كل علامة مزودة بعناصر gunû تمثل زيادة وتكثيف في المعنى المراد التعبير عنه ، ففي بعض الحالات مثلت عدداً من تلك العلامات بصور على ارتباط كبير بمعانيها الرمزية ، بينما في حالات اخرى لا علاقة بين شكل العلامة ومعناها اطلاقاً ^(١٨)، وقد أيد هذا الرأي الباحث ثرودانجن Thureau-Dangin , F. والذي بين أن عدداً من هذه العلامات قد لا تؤثر في أي شكل من الأشكال على دلالة المعنى الرمزي أو بتكثيف الفكرة المراد التعبير عنها ^(١٩)، وهذا ما سنلاحظه بشكل جلي وواضح في هذه العلامات المبينة آنفاً .

انواع العلامات المزودة بعناصر gunû :

يمكن تقسيم العلامات المزودة بعناصر gunû الى نوعين اثنين ، علامات ثانوية ، وعلامات رئيسة أو ثابتة ، وفيما يأتي بيان كل نوع منها ، نحو :

أ - العلامات الثانوية المزودة بعناصر gunû :

يقصد بالعلامات الثانوية تلك التي لا تظهر فيها عناصر gunû بشكل دائم ، فضلاً عن عدم تسميتها ووصفها في النصوص المعجمية كعلامات مزينة أو مثقلة باسم gunû ، اي أن تلك العلامات وردت في شكلين ، غالباً كعلامات بسيطة ، وحياناً معقدة تظهر فيها عناصر gunû .

وهنا قد يطرح سؤال ، لماذا يتم الاستغناء أحياناً عن العلامات الثانوية المزودة بعناصر gunû ؟ هل لكونها قديمة واصبحت غير مجدية في الاستعمال ؟ ، أم أن الكتبة والنظام الكتابي اتجه نحو تقليص عدد العلامات ، وتم التعويض عنها بالشكل البسيط ؟^(٢٠) .

لقد احتفظ السومريون والبابليون بالعلامات المزودة بعناصر gunû بشكل اكبر مما كان لدى الآشوريين ، وذلك بسبب اختلاف شكل الخط بينهما ، فالعلامة السومرية والبابلية امتازت بمرونتها وقابلية ميلانها ، وظلت عناصرها الثانوية والصغرى محافظة على عددها فضلاً عن مرونة شكلها الأقرب الى العلامة الكلاسيكية السومرية مما مكنها بالاحتفاظ بعناصر gunû ، بينما تلاشت عناصر gunû في عددٍ من العلامات الآشورية وذابت في الشكل البسيط ، ولا سيما أبان العصر الآشوري الحديث الذي أصبحت علاماته أقرب للشكل المربع المرصوص وتخليه عن الخطوط المنحرفة والمائلة وتحولها إلى مسامير ذات خطوط متوازية ، لذلك فقد بطل استعمال تلك العلامات في هذا العصر^(٢١).

لذلك عندما ترد هذه العلامات في النصوص المسمارية تبقى بنفس اسمائها وقيمها الرمزية ، وعلى قارئ النصوص المسمارية ان يبين عند الترجمة إن كانت العلامة بسيطة ، أو معقدة بعناصر gunû ، وذلك بإضافة الرمز المختصر (-g.) جنب قيمة العلامة المزودة بعناصر gunû ، مثل : TUM(-g.) وهكذا لبقية العلامات .

وفيما يأتي اهم العلامات الثانوية المزودة بعناصر gunû ، نحو :

GIR₂(-g.) 

وردت العلامة GIR₂ منذ مرحلة الكتابة الصورية في صورتين ، إحداها بسيطة  ، والآخرى معقدة مزودةً بعناصر التثقيل gunû ^(٢٢) ، وإن كان كلا الشكلين وردا في المعاجم القديمة باسم علامة واحد هو GIR₂ ، وعلى ذلك الاساس عُدَّت GIR₂(-g.) علامة ثانوية مشتقة في الاصل من العلامة البسيطة GIR₂^(٢٣) ، وإن السومريين والبابليين ميزوا بين الشكلين بسبب مرونة خطهم  ، بينما لم يحتفظ الآشوريين في عصرهم الحديث بعناصر gunû إنما ذابت في الشكل البسيط للعلامة  ، بسبب طبيعة خطهم الذي اصبح اكثر انتظاماً وتميزت العلامة بالشكل المربع والمرصوص .

العلامة الآشورية الحديثة	العلامة السومرية - البابلية المعقدة بعناصر gunû	العلامة السومرية - البابلية البسيطة	القيمة الرمزية والصوتية
			GIR(-g.)

ŠIR(-g.)

لقد وردت هذه العلامة باسمين اثنين هما ŠIR و NU₁₁^(٢٤)، وجاءت اشكال هذه العلامة على النحو الآتي :

العلامة الآشورية الحديثة	العلامة السومرية - البابلية المعقدة بعناصر gunû	العلامة السومرية - البابلية البسيطة	القيمة الرمزية والصوتية
			ŠIR(-g.)

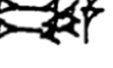
KEŠ₂(-g.)

لقد وردت هذه العلامة مطابقة شكلاً مع العلامة SAR وكذلك مع العلامة EZEN \ ŠIR₃ في العصر الآشوري الحديث , بينما يلاحظ وجود اختلاف بسيط بين شكل العلامة KEŠ₂ , والعلامة EZEN \ ŠIR₃ , في الشكل السومري - البابلي القديم^(٢٦)، مع العلم أنَّ الشكل الصوري للعلامة المزودة بعناصر gunû , جاء مع العلامة باسم KEŠ₂ وليس مع EZEN^(٢٧) .

العلامة الآشورية الحديثة	العلامة السومرية - البابلية المعقدة بعناصر gunû	العلامة السومرية - البابلية البسيطة	القيمة الرمزية والصوتية
			KEŠ ₂ (-g.)

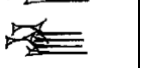
EDIN(-g.)

وردت هذه العلامة في شكلين ، بسيط ومعقد ، إلا أن الشكل البسيط أكثر وروداً ، أما الشكل المزود بعناصر gunû فقد ورد غالباً مع اسم المكان السومري كو - ايدينا GU.EDIN(-g.).NA ، وقد تم تفسير اضافة عناصر gunû في هذه العلامة على انها تمثل العلامة الرمزية KI بمعنى: الارض للدلالة على المكان ^(٢٨) .

العلامة الآشورية الحديثة	العلامة السومرية - البابلية المعقدة بعناصر gunû	العلامة السومرية - البابلية البسيطة	القيمة الرمزية والصوتية
	 	 	EDIN(-g.)

TUM(-g.)

تمثل صورة هذه العلامة النصف السفلي لجسم الانسان    ، وتحديداً في الإشارة الى الارجل ، وقد يدل ظهور gunû على الساقين على أنه قطعة قماش خاصة أو لباس يغطي أسفل الجسم ^(٢٩) ، وللمزيد عن العلامة TUM سواءً إن كانت بسيطة أو معقدة بعناصر التثقيل gunû ، ننظر الأشكال الآتية :

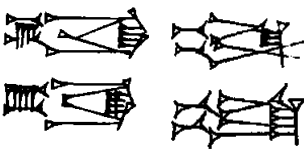
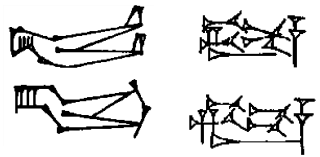
العلامة الآشورية الحديثة	العلامة السومرية - البابلية المعقدة بعناصر gunû	العلامة السومرية - البابلية البسيطة	القيمة الرمزية والصوتية
	 	 	TUM(-g.)

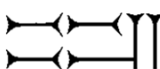
وتتطابق TUM(-g.) مع العلامة المركبة TUM x KAR₂  ربما بسبب التشابه البصري بين العلامتين إذ وردت كلتا العلامتين سوياً في بعض المعاجم ^(٣٠) ، لذلك فقد اخذت العلامة TUM(-g.) فضلاً عن العلامة TUM x KAR₂ أحياناً القيمة الصوتية tum_x ^(٣١) .

EGIR(-g.)

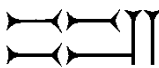
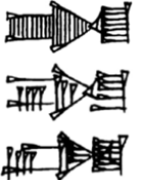
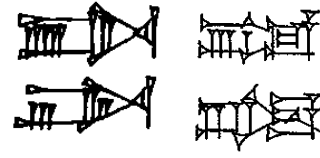
تماثل هذه العلامة شكلاً بعض الشيء العلامة السابقة TUM ، إلا أنها تختلف بوجود القدمين بتشكيل غريب ، وكأنها تدل على السير أو المشي للوراء    .

وهناك تفسير آخر للعلامة EGIR يرى أنها قد تمثل الأرداف ، فيما فسر احد الآراء اضافة عناصر gunû الى أسفل العلامة  كأنها شكل الاقدام التي تقف على الارض ، إذ تم تشبيهه gunû في أسفل العلامة بالأرض^(٣٢) ، وفيما يأتي اشكال العلامة EGIR البسيطة والمعقدة :

العلامة الآشورية الحديثة	العلامة السومرية - البابلية المعقدة بعناصر gunû	العلامة السومرية - البابلية البسيطة	القيمة الرمزية والصوتية
			EGIR(-g.)

ŠIM(-g.)  

تمثل صورة العلامة  جرة أو حاوية مسندة على قاعدة ، وفسر شكل العلامة أيضاً على أنها جرة لخرن وتقطير الاعشاب العطرية ، أو مبخرة عطور وان عناصر gunû  اسفل العلامة ربما تصور الخشب للنار^(٣٣)، أما الأشكال البسيطة والمعقدة بعناصر gunû لهذه العلامة ، فهي :

العلامة الآشورية الحديثة	العلامة السومرية - البابلية المعقدة بعناصر gunû	العلامة السومرية - البابلية البسيطة	القيمة الرمزية والصوتية
			ŠIM(-g.)

كما وردت هذه العلامة في المعاجم مزودة بعناصر gunû ومركبة مع علامات اخرى ، نحو :

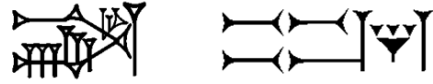
ŠIM(-g.) x PI  بخور ، عبق البخور

ŠIM(-g.) x KUŠU₂ (UH₃)  معنى غير مؤكد

ŠIM(-g.) x GAR  نقيع الجعة ، خبز جعة^(٣٤)

إن العلامات أعلاه لم تستعمل بشكل دائم في النصوص المسمارية باستثناء العلامة ŠIM(-g.) x GAR والتي جاءت بشكلين بسيط ، ومعقد مع gunû :

ŠIM(-g.) x NIG₂= BAPIR , BAPPIR ^(٣٥)



العلامة الآشورية الحديثة	العلامة السومرية - البابلية المعقدة بعناصر gunû	العلامة السومرية - البابلية البسيطة	القيمة الرمزية والصوتية
			ŠIM×NIG ₂ (-g.)

KIB(-g.)

وردت هذه العلامة في شكلين بسيط ومعقد بعناصر gunû ولم يتغير المعنى الرمزي لكلا الشكلين ،
أما اهم اشكالها فهي على النحو الاتي .

العلامة الآشورية الحديثة	العلامة السومرية - البابلية المعقدة بعناصر gunû	العلامة السومرية - البابلية البسيطة	القيمة الرمزية والصوتية
			KIB(-g.)

KALAM(-g.)

لقد وردت هذه العلامة باسم UN ايضاً ^(٣٦)، أما الشكل البدائي لهذه العلامة ^(٣٧)، فيبدو أنه مركب من العلامة E₂+NUN ^(٣٨) ، فالعلامة E₂ ، وهناك من يرى ان العلامة مكونة من DAG + NUN فالعلامة DAG تعني : مسكناً أو بمعنى : ينتشر أو يتحرك ، مع العلامة NUN ليتكون بعد دمج جزئها الى تكوين علامة رمزية جديدة باسم KALAM ; UN ^(٣٩) ، وفيما يأتي الاشكال البسيطة والمعقدة لهذه العلامة :

العلامة الآشورية الحديثة	العلامة السومرية - البابلية المعقدة بعناصر gunû	العلامة السومرية - البابلية البسيطة	القيمة الرمزية والصوتية
			KALAM(-g.)

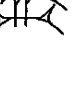
GA(-g.)  

ترتبط GA-g. بشكل وثيق بالعلامة الصورية البسيطة GA  والتي يدل شكلها على إناء تعلوه حلمة أو ضرع ؛ ومنها اشتقت معاني الحليب وما يرتبط بها من معانٍ كالقشطة والزبدة التي تصنع من الحليب ^(٤٠) .

لقد وردت هذه العلامة في النصوص المعجمية بقراءة صوتية وشكل مرتبك ، وعلى نحو :

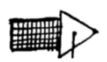
المقابل الأكدي	العلامة	لفظ القيمة الرمزية
ga-ru-u ₂ -um ^(٤١)	GA-g.	<ga-ra>

وجاءت الأشكال البسيطة والمعقدة بعناصر gunû لهذه العلامة على النحو الآتي :

العلامة الآشورية الحديثة	العلامة السومرية - البابلية المعقدة بعناصر gunû	العلامة السومرية - البابلية البسيطة	القيمة الرمزية والصوتية
	  	    	GA(-g.)

فضلاً عن ذلك لم يُعطَ لهذه العلامة وصفاً دقيقاً لتكوينها ، إلا أن المعاجم الحديثة جعلتها من ضمن

العلامات المزودة بعناصر gunû باسم GA(-g.) ^(٤٢) ، استناداً لتشابه شكلها مع العلامة SA+NI

ذات الشكل القديم    ^(٤٣) .

ثانياً : العلامات الرئيسة المزودة بعناصر gunû :

ويقصد بها العلامات التي أصبحت مستقلة بقيمتها الرمزية والصوتية بعد إضافة عناصر التثقيل (التزيين) إليها ، فضلاً عن استمرار استعمالها في الكتابة المسمارية ، ويمكن تمييزها عن طريق تسمية ووصف معظمها في المعاجم اللغوية السومرية - الأكديّة باسم gunû ، أو عن طريق تمييز أشكالها المشتقة من علامات أبسط منها بعد إضافة عناصر gunû ، وهي على النحو الآتي :

أ - العلامات الموصوفة باسم gunû

MUŠ₂ (MUŠ₃-g.)

وردت هذه العلامة في المعاجم باسم : MIN(mu-še-in-nu) gu-[nu-u] ^(٤٤) ، كما وردت أيضاً

بصيغة : mu-uš- 'la-an' gu-nu-u ^(٤٥) .

وتعد العلامة $MUŠ_2$ ($MUŠ_3$ -g.) من العلامات الغامضة التي لا يمكن التكهن بتفسير شكلها ، إذ لا يوجد اصل صوري معروف لها ^(٤٦) ، ويبدو أن هذه العلامة اشتقت من العلامة البسيطة $MUŠ_3$ ^(٤٧) .

اسم العلامة	الشكل السومري البسيط	الشكل الآشوري البسيط	
MUŠ ₃			
اسم العلامة	الشكل السومري المعقد	الشكل الآشوري المعقد	القيم الرمزية والصوتية
MUŠ ₂ (MUŠ ₃ -g.)			AḪULAB , MUŠ ₂ , SE ₂₈ , SED ₇ , SIḪ ₄ , SU ₁₀ , SUḪ, SUKU ₅ , SUKUD ₂ , SUS, SUSBU ₂ , SUZ, SUZBU ₂ , ŠE ₂₄ , ŠUḪ, ŠED ₁₃ , ŠUZBU , TIŠPAK

GAN_2 (GA_2 -g.)

وجاءت هذه العلامة في المعاجم الآشورية الوسيطة باسم GA_2 -gunu ، نحو :

$ga-a-gu-nu-u$ GAN_2 ^(٤٨)

وذلك بإضافة عنصر مسماري عمودي صغير Υ داخل العلامة GA_2 ^(٤٩) .

اسم العلامة	الشكل السومري البسيط	الشكل الآشوري البسيط	
GA ₂			
اسم العلامة	الشكل السومري المعقد	الشكل الآشوري المعقد	القيم الرمزية والصوتية
GAN ₂ (GA ₂ -g.)			GAN ₂ , AL ₃ , AŠA ₅ , AŠAG , GA ₃ , GANA ₂ , IKU , IŠHURU ₃ , IŠHURUM ₃ , KAN ₂ , KANA ₂ , MUL ₅ , MULU ₄ , UL ₈

SU_4 (SI-g.)

سميت هذه العلامة باسم : MIN (si) $gu-nu-u$ ^(٥٠) .

اسم العلامة	الشكل السومري البسيط	الشكل الآشوري البسيط	
SI			
اسم العلامة	الشكل السومري المعقد	الشكل الآشوري المعقد	القيم الرمزية والصوتية
SU ₄ (SI-g.)			SU ₄ , GUNNU , SA ₁₁ , SI ₄ , ŠI ₂ , ŠU ₂ , ŠI ₅ , ŠU ₇ , USAN ₄

DAR (HU-g.) ; (MUŠEN-g.)

هناك تشابه كبير بين شكل العلامة (HU-g.) مع العلامة (SI-g.) ، ولا سيما في العصور السومرية والعصر البابلي القديم^(٥١) ، إذ يكاد يكون الاختلاف بينهما في ضربة المسمار المائل في العلامة   (HU-g.) DAR ، وأحياناً تحذف ضربة المسمار ؛ لتكون مشابهة تماماً للعلامة  (SI-g.) SU₄ لذلك عدّها الكتبة علامتين مستقلتين يتم التمييز بينهما في حالات نادرة عن طريق اسم العلامة^(٥٢) ، أما في العصر الآشوري الحديث فقد كان شكل العلامتين واحداً^(٥٣).

القيم الرمزية والصوتية	الشكل الآشوري المعقد	الشكل السومري المعقد	اسم العلامة
DAR , DARA, DARRI , DAŠ ₃ , DAŠ ₄ , DIR ₂ , GUN ₃ , GUNU ₃ , TAR ₂ , TER ₃ , TIR ₃ , ṬAR ₂ , ṬIR ₄ , USAN ₄			DAR (HU-g.)
القيم الرمزية والصوتية	الشكل الآشوري البسيط	الشكل السومري البسيط	اسم العلامة
			HU

UNUG (AB-g.)

وصفت هذه العلامة في المعاجم باسم: eš₃-gu-nu^(٥٤) ، أو بصيغة ʾu₂-gu-nu-eš^(٥٥) . وتعد هذه العلامة متغيراً من العلامة الصورية البسيطة AB  ----  ويلاحظ ان عناصر gunu المضافة على هذه العلامة لم تكن ثابتة العدد في الفترات المبكرة ، ثم حصرت فيما بعد الى ثلاثة مسامير مائلة  مما جعلها شبيهة بالعلامة EŠ  ، لذلك نجد استعمال العلامة AB-g. احياناً قد تأتي كعلامة معقدة مزودة مع gunu أو كعلامة مركبة AB x EŠ .

القيم الرمزية والصوتية	الشكل الآشوري المعقد	الشكل السومري المعقد	اسم العلامة
DAR , DARA, DARRI , DAŠ ₃ , DAŠ ₄ , DIR ₂ , GUN ₃ , GUNU ₃ , TAR ₂ , TER ₃ , TIR ₃ , ṬAR ₂ , ṬIR ₄ , USAN ₄			UNUG (AB-g.)
القيم الرمزية والصوتية	الشكل الآشوري البسيط	الشكل السومري البسيط	اسم العلامة
			AB

TA-g.

وردت هذه العلامة في المعاجم باسم : ta g[u]-nu-[u]^(٥٦) . لا توجد معلومات عن أصل هذه العلامة إلا أنها تتطابق مع العلامة المركبة TA x MI غالباً بالقيم الرمزية والمقابل الأكدي نفسه^(٥٧) ، وأحياناً تجمع المعاجم بين العلامتين سوية^(٥٨) .

اسم العلامة	الشكل السومري البسيط	الشكل الآشوري البسيط	القيم الرمزية والصوتية
TA			
اسم العلامة	الشكل السومري المعقد	الشكل الآشوري المعقد	القيم الرمزية والصوتية
TA-g.			

HAŠHUR (MA-g.)

سميت هذه العلامة باسم : ma gu-nu-u^(٥٩) .

اسم العلامة	الشكل السومري البسيط	الشكل الآشوري البسيط	القيم الرمزية والصوتية
MA			
اسم العلامة	الشكل السومري المعقد	الشكل الآشوري المعقد	القيم الرمزية والصوتية
HAŠHUR (MA-g.)			

SUḪUŠ (DU-g.)

وصفت هذه العلامة باسم : a-ra-gub gu-nu-u^(٦٠)

اسم العلامة	الشكل السومري البسيط	الشكل الآشوري البسيط	القيم الرمزية والصوتية
DU			
اسم العلامة	الشكل السومري المعقد	الشكل الآشوري المعقد	القيم الرمزية والصوتية
SUḪUŠ (DU-g.)			

IR (GAG-g.)

جاءت هذه العلامة باسم : MIN (quq-qu) gu-nu-u^(٦١) ، فضلاً عن ورودها بصيغة اسمية

اخرى ، هي : ga-ag gu-nu^(٦٢) .

اسم العلامة	الشكل السومري البسيط	الشكل الآشوري البسيط	القيم الرمزية والصوتية
GAG			
اسم العلامة	الشكل السومري المعقد	الشكل الآشوري المعقد	القيم الرمزية والصوتية
IR (GAG-g.)			

GI₄ (GI-g.)

جاءت هذه العلامة موصوفة باسم : gu-nu-u₂ MIN (qa-nu-u₂)^(٦٣) .

اسم العلامة	الشكل السومري البسيط	الشكل الآشوري البسيط	القيم الرمزية والصوتية
GI			
اسم العلامة	الشكل السومري المعقد	الشكل الآشوري المعقد	القيم الرمزية والصوتية
GI ₄ (GI-g.)			

USAN₂ (GU₂-g.)

وسميت هذه العلامة باسم : gu gu-[nu-u]^(٦٤) .

اسم العلامة	الشكل السومري البسيط	الشكل الآشوري البسيط	القيم الرمزية والصوتية
GU ₂			
اسم العلامة	الشكل السومري المعقد	الشكل الآشوري المعقد	القيم الرمزية والصوتية
USAN ₂ (GU ₂ -g.)			

وهناك تشابه في لفظ القيمة الرمزية والمقابل الاكدي لهذه العلامة مع نظيرتها القريبة لها في الشكل العلامة المركبة (GU₂.NUN ; GU₂×NUN) USAN(، وغالباً ما تربط المعاجم بين كلتا العلامتين سويةً^(٦٥) .

DUL₃ (SAG-g.)

جاءت هذه العلامة في المعاجم باسم : sag-ga gu-nu-u^(٦٦) ، كما وردت ايضاً بصيغة -sag gu nu-u₂^(٦٧) .

اسم العلامة	الشكل السومري البسيط	الشكل الآشوري البسيط	القيم الرمزية والصوتية
SAG			
اسم العلامة	الشكل السومري المعقد	الشكل الآشوري المعقد	القيم الرمزية والصوتية
DUL ₃ (SAG-g.)			

MURU₂ (ITI-g.)

سميت هذه العلامة في المعاجم باسم: i-t[i gu-nu-u]^(٦٨) ، وأحياناً i-tu gu-nu-u^(٦٩) .

اسم العلامة	الشكل السومري البسيط	الشكل الآشوري البسيط	القيم الرمزية والصوتية
ITI			
اسم العلامة	الشكل السومري المعقد	الشكل الآشوري المعقد	القيم الرمزية والصوتية
MURU ₂ (ITI-g.)			

وأحياناً تقرأ هذه العلامة أيضاً بصيغة التركيب UD x U.U.U-g.^(٧٠)، غير أن أحد الآراء فسر شكل العلامة على أنها اشتقت من العلامة المركبة UD×EŠ، أو كما تقرأ UD x U.U.U وهي علامة مركبة من يوم × ثلاثين للدلالة على الشهر القمري المكون من ثلاثين يوماً، وإن عناصر gunu المضافة تمثل ضوء القمر عندما يكون بديراً في منتصف الشهر القمري^(٧١).

GUG₂ (ŠE₃-g.)

جاءت هذه العلامة باسم : gu-nu-u tu-kul^(٧٢)، وأحياناً تقرأ بصيغة LU₃-g. أو TUG₂-g.^(٧٣)، ويبدو أن هناك التباساً بين هذه العلامة مع شكل العلامة HAŠHUR (MA-g.)^(٧٤).

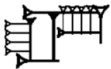
اسم العلامة	الشكل السومري البسيط	الشكل الآشوري البسيط	القيم الرمزية والصوتية
ŠE ₃			
اسم العلامة	الشكل السومري المعقد	الشكل الآشوري المعقد	القيم الرمزية والصوتية
GUG ₂ (ŠE ₃ -g.)			

MIR (TUN₃-g.)

سميت هذه العلامة موصوفة باسم : gu-nu-u tu-un^(٧٥)، أو أحياناً باسم tu-un^(٧٦)، فضلاً عن تسميتها أيضاً بصيغة AGA ; UKU (GIN₂-g.)^(٧٧).

اسم العلامة	الشكل السومري البسيط	الشكل الآشوري البسيط	القيم الرمزية والصوتية
TUN ₃			
اسم العلامة	الشكل السومري المعقد	الشكل الآشوري المعقد	القيم الرمزية والصوتية
MIR (TUN ₃ -g.)			

وأحياناً قد تأتي هذه العلامة  مضافاً إليها gunu مرتين^(٧٨)، نحو :

TUN₃-g.-g.  

GIR (ĤA-g.)

جاءت هذه العلامة بتسمية : $ku\ gu-nu-u$ ^(٧٩)، أو بصيغة $ku-u_2-a\ gu-nu-u$ ^(٨٠) .

وتدل صورة العلامة البسيطة على نوع من الأسماك  وهي مشتقة من أصل العلامة KU_6 أو ĤA ، لكن العلامة المعقدة بإضافة عناصر $gunu$ إليها جعلها ذات شكل ملفت  ، وكأنها تبدو سمكة أكبر ، لذلك اشتقت منها معاني الشيء الكبير والثقيل أو الواسع ، كما دلت عناصر $gunu$ المضافة على هذه العلامة على وفرة وخصوبة الأسماك ^(٨١) .

اسم العلامة	الشكل السومري البسيط	الشكل الآشوري البسيط	القيم الرمزية والصوتية
ĤA			
اسم العلامة	الشكل السومري المعقد	الشكل الآشوري المعقد	القيم الرمزية والصوتية
GIR (ĤA-g.)			

GIR , BIS₂, BIŠ, BUŠ₂ , GER, GIRI , ĤA6, KAR4, KER, KIR, KIRI, PAŠ , PEŠ, PIS, PIŠ, PIŠA, PUS, PUŠ₃, QAR₅, QER, QIR, QIRI

BUR (NIG₂-g.)

تم وصف شكل هذه العلامة أيضاً باسم : $nin-da\ gu-nu-u$ ^(٨٢) .

ان العلامة المعقدة BUR في الأصل هي مشتقة من العلامة البسيطة NIG_2 أو كما تقرأ أحياناً بصيغة $NINDA$ والتي تدل علامتها الصورية  على إناء (ماعون) ، في حين مثلت عناصر $gunu$  المضافة رمزية الطعام الى ذلك الماعون أو الوعاء ، وبذلك جاءت دلالة $BUR(NIG_2-g.)$  الرمزية على الطعام بصورة عامة وما اشتق منها من معانٍ أخرى ذات صلة ولاسيما الوفرة والزيادة ^(٨٣) .

اسم العلامة	الشكل السومري البسيط	الشكل الآشوري البسيط	القيم الرمزية والصوتية
NIG_2			
اسم العلامة	الشكل السومري المعقد	الشكل الآشوري المعقد	القيم الرمزية والصوتية
BUR ($NIG_2-g.$)			

BUR , BURU, PUR, PURU

GAŠAN (U-g.)

سميت هذه العلامة باسم : $geš-pu\ gu-nu-u$ ، أو بصيغة $[gi-gu-ru\ gu-nu]-u$ ^(٨٤) .

اسم العلامة	الشكل الآشوري البسيط	الشكل السومري البسيط
U		
القيم الرمزية والصوتية	الشكل الآشوري المعقد	الشكل السومري المعقد
GAŠAN, UGUN ₂ , UGUNU ₂		

SIG₇ (IGI-g.)

وصفت هذه العلامة في المعاجم باسم : i-gi gu-nu^(٨٥) ، أو باسم i-gi-gu-na^(٨٦) .

اسم العلامة	الشكل الآشوري البسيط	الشكل السومري البسيط
IGI		
القيم الرمزية والصوتية	الشكل الآشوري المعقد	الشكل السومري المعقد
SIG ₇ , 10000, AGAR ₄ , DAR ₅ , IGI ₂ , IMMA ₃ , NAB ₄ , NAM ₄ , SA ₇ , SAMAG, SAMAG ₅ , SAMAG ₆ , SE ₁₂ , SEG ₇ , SI ₁₂ , SIMIG ₆ , ŠAMAG, ŠAMAG ₅ , UGUR ₂ , UKUR ₅		

SUD (BU-g.) ; (SIR₂-g.)

وجاءت هذه العلامة ايضاً باسم : si-ir gu-nu-u^(٨٧) .

اسم العلامة	الشكل الآشوري البسيط	الشكل السومري البسيط
BU		
القيم الرمزية والصوتية	الشكل الآشوري المعقد	الشكل السومري المعقد
SUD, ALALA ₂ , GIDI ₅ , MALALA, SAR ₄ , SER, SIG ₁₃ , SIR, SU ₃ , SUG ₄ , ŠU ₃ , ŠIR ₈ , ŠUD, ŠUT, ŠUT ₇ , ŠUZ, ZU ₆ , ZUKU		

DU₆ (LAGAR-g.)

سميت هذه العلامة ضمن العلامة المركبة A X LAGAR-g. باسم الاتي :

MIN (ša₂ a-a-ku) la-gar-gu-na MIN (i-gub)^(٨٨)

كما تم وصف هذه العلامة أيضاً بالاسم : geš-pu tu-kul-la-ku^(٨٩) .

اسم العلامة	الشكل السومري البسيط	الشكل الآشوري البسيط	
LAGAR			
اسم العلامة	الشكل السومري المعقد	الشكل الآشوري المعقد	القيم الرمزية والصوتية
DU ₆ (LAGAR-g.)			DU ₆ , DUL ₆ , TIL ₂ , TILLU, TU ₂₁ , TUL ₅ , TUL ₃

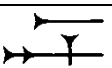
وهذه العلامة تتشابه مع نظيرتها DUL  المكونة من (ŠU₄.DUL₅ ; U.TUG₂) ولا سيما في الآشورية الحديثة^(٩٠)، لذلك يلاحظ أحياناً حدوث تغير صوتي بين DUL وبين DU₆، حتى ان بعض المعاجم جمعت ما بين العلامتين ودمجت قيمها الرمزية والصوتية معاً، لكن عند التحقق من شكل العلامة DU₆ وبيان قيمها الرمزية والصوتية نجد أنها تختلف عن العلامة DUL على الرغم من الاشتقاق الصوتي الواقع بين العلامتين^(٩١).

ب- علامات بدون تسمية (المميّزة شكلاً) :

وردت هذه العلامات من دون تسمية ولم تصفها المعاجم باسم gunû، انما تم تمييزها من علامات أبسط منها شكلاً، ولا سيما بعد إضافة عناصر التثقيل (التزيين) إليها .

ZADIM (MUG-g.)

تم وصف العلامة ZADIM بأنها علامة مزودة بعناصر gunu وتم اشتقاقها من العلامة البسيطة MUG بحسب وردها في معجم MesZL دون المعاجم الأخرى استناداً لشكل العلامتين بالخط القياسي في العصر الآشوري الحديث^(٩٢).

اسم العلامة	الشكل السومري البسيط	الشكل الآشوري البسيط	
MUG			
اسم العلامة	الشكل السومري المعقد	الشكل الآشوري المعقد	القيم الرمزية والصوتية
ZADIM (MUG-g.)			ZADIM, UTTU ₄ , mug ₃ , muk ₃ , muq ₃

GUR₈ (TE-g.)

اسم العلامة	الشكل السومري البسيط	الشكل الآشوري البسيط	
TE			
اسم العلامة	الشكل السومري المعقد	الشكل الآشوري المعقد	القيم الرمزية والصوتية
GUR ₈ (TE-g.)			GUR ₈ , GAR ₁₃ , GURA ₈ , KUR ₉ , RU ₁₀ , UR ₁₂ , URU ₅

UD-g.

تشير هذه العلامة جداً في كونها على علاقة بالعلامة (ITI-g.) نظراً للتشابه الخطي بين العلامتين^(٩٣)، وفيما يأتي شكل العلامة البسيط والمعقد وقيمها الرمزية والصوتية :

العلامة	الشكل الآشوري البسيط	الشكل السومري البسيط	اسم العلامة
UD			
القيم الرمزية والصوتية	الشكل الآشوري المعقد	الشكل السومري المعقد	اسم العلامة
MURU ₁₃ , NESAG ₃ , NISAG ₃			UD-g.

يلاحظ ان قيم هذه العلامة تم اشتقاقها من قيم العلامة ITI-g. مع الاخذ بنظر الاعتبار تغير تواتر ورود كلتا العلامتين ، فضلا عن اختلاف المعاجم الحديثة في تثبيت قيم العلامة UD-g. وبين العلامة ITI-g. على النحو الاتي :

ففي معجم aBZL وردت فقط قيم للعلامة UD-g. بينما لم ترد قيم للعلامة ITI-g. ، نحو :

$$UD-g. = MURU_2, MURUB_4^{(٩٤)}$$

فيما نجد ان القيم MURU₂, MURUB₄ وردت في باقي المعاجم للعلامة ITI-g. وليس للعلامة UD-g.^(٩٥).

اما في معجم MesZL وفي معجم Cuneiform Sign List للباحثة كاترين شكوكا , Šašková K. فقد وردت قيم العلامة UD-g. وقيم ITI-g. المتطابقة لفظاً والمتغيرة التواتر على النحو الآتي :

$$UD-g. = MURU_{13}, MURUB_6?, NESAG_3?, NISAG_3?$$

$$ITI-g. = MURU_2, MURUB_4, MUR_2, NESAG, NISAG^{(٩٦)}.$$

NUMUN(-g.) ; (KUL-g.)  

وردت NUMUN (KUL) بوصفها علامة مزودة بعناصر gunû بشكل نادر جداً ، وأخذت القيمة الصوتية til_x^(٩٧) .

الاستنتاجات :

- ١- صنفنا هذه العلامات بوصفها علامات المعقدة ، لان عناصر gunû المضافة اليها مجردة غير واضحة الأفكار غالباً ، فمعانيها الرمزية قد تتعارض أو تقترب من معنى العلامة البسيطة التي اشتقت منها ، فضلاً عن أن طريقة اضافة عناصر gunû على هذه العلامات غير ثابتة ، انما كانت متغيرة ، فقد تكون العناصر داخل العلامة أو ملتصقة بها من الخارج ، في يمينها أو يسارها .
- ٢- يعود تصنيف قسم من هذه العلامات للكتابة الأكديين الذين سموها في المعاجم اللغوية باسم gunû وهي تسمية مستعارة من المفردة السومرية GUN₃ ; GUNU₃ اي : المزينة أو الملونة ، أو المثقلة. اما القسم الآخر من هذه العلامات فتم تمييزها عن طريق الشكل بعد إضافة عناصر التزيين gunû اليها ، واختلافها عن العلامات الأبسط منها شكلاً .
- ٣- ان تكوين هذه العلامات وتشكيلها كان يهدف بحسب معظم الآراء الى استحداث قيم رمزية وصوتية اشار قسم منها الى تشديد المعنى أو الفكرة من أصل العلامة البسيطة التي اشتقت منها .
- ٤- تم تمييز نوعين من هذه العلامات ، علامات ثانوية قد تظهر فيها عناصر gunû أو قد تختفي منها ، وهي لا تؤثر في المعنى الرمزي والصوتي ، وعلامات رئيسة تظهر فيها عناصر gunû بشكل دائم وعدت هذه العلامات مستقلة بذاتها بقيمتها الرمزية والصوتية الجديدة .
- ٥- مر تزيين أو تثقيب العلامات بعناصر gunû بمراحل تطور بدأت منذ مرحلة الكتابة الصورية واستمرت حتى العصر الآشوري الحديث ، وتفاوتت أعدادها بالزيادة أو النقصان بحسب العصور .
- ٦- عرض الاشكال البسيطة والمعقدة لهذه العلامات ، بالخطين السومري والآشوري الحديث ، وسرد القيم الرمزية والصوتية لها .

الهوامش والمصادر:

-
- (1) Labat , R., Manual D'épigraphic Akkadienne, (Signes, Syllabaire, Idéogrammes) , MDA , Paris , 1976, P. 5 . ; Cavigneaux , A., " Lexikalische Listen", Reallexikon der Assyriologie und vorderasiatischen Archäologie , RIA 6 , 1980-1983,PP. 611. ; Gong, Y., Die Namen der Keilschriftzeichen , Alter Orient und Altes Testament , AOAT 268 , Münster , Ugarit-Verlag , 2000 , P.31.
- (٢) الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية - الاكدية - العربية ، ابو ظبي ، 2016 ، ص 408 : a
- (3) CAD , P. 49 : b .
- (4) CAD , G , P. 134 : b .
- (5) Bord , L-J., and Mugnaioni , R., L, 'Écriture Cunéiforme : Syllabaire Sumérien , Babylonien et Assyrien , Paris , 2002 , P. 15 .
- (6) Deimel , P. A. , Die Inschriften von Fara 1: Liste der archaischen Keilschriftzeichen , (WVDOG 40) LAK , Leipzig , 1922 , P. 9.

(7) Kent , Ch.F., the origin and signification of the Gunû-signs , The American Journal of Semitic Languages and Literatures , **AJSL** , Chicago , Vol. 13 , No: 3 , 1897 , PP. 301-308. ; **CAD** , **B** , P. 229 : a .

(8) Gong, Y., **AOAT 268** , 2000 , P. 31.

(٩) تم انشاء هذا الجدول بالاعتماد على المصادر الآتية :

Cherry , A. , Archaic Sumerian Pictographic Signs . ; Bord , L-J., and Mugnaioni , R.,

Op.Cit ; Oracc global sign list . <http://oracc.museum.upenn.edu/ogsl/signlist/> ;

MDA . ; Gong, Y., Studien zur Bildung und Entwicklung der Keilschriftzeichen ,

Antiquates 7 , Hamburg , 1993 , P. 57.

(10) Rebernik, F., Die Texte aus Fara und Tell Abo Šalabtīh, Orbis Biblicus et Orientalis ,

OBO 160/1 , Teil 2 , Zurich , 1998 , PP. 23-32 .

(11) Cherry , A. , Proto Cuneiform Signs ,PP. 5 ; 14 ; 60; 91; 125; 147; 169; 176 ; 190; 194; 206; 239; 244; 259; 266 ; 280 ; 292 ; 331-337 ; 356 ; 374 ; 377 ; 400 ; 421.

(12) Green, M. W. Nissen, H. J.: Zeichenliste der Archaischen Texte aus Uruk , **ZATU** , Berlin , 1987 , No : 651 ; 711 ; 714 ; 737 ; 831 .

(١٣) تم انشاء هذا الجدول بالاعتماد على المصادر الآتية :

Cherry , A. , Proto Cuneiform Signs. ; Burrows, E., Archaic Texts , Ur Excavations Texts ,

UET 2 , Philadelphia, 1935. ; Thureau-Dangin, F ., Recherches sur L'Origine de l'Écriture Cunéiforme, Ire Partie : Les Formes Archoïques et leurs Équivalents Modernes , **RÉC** , Paris , 1898. ; **LAK** . ;

The Pennsylvania Sumerian dictionary . <http://psd.museum.upenn.edu/epsd/nepsd-farme.htm>

(14) Gong, Y., **Antiquates 7** , 1993 , P.

(15) Barton , Beo.A., The Origin and Development Babylonian writing , Part.I-II , Baltimore , 1913 , P. IX .

(16) Kent , Ch.F., **AJSL** , 1897 , Vol. 13 , No: 3 , P. 300 .

(17) **LAK** , P. 9 .

(18) Ogden, E. S., Origin of the Gunu-Signs in Babylonian , Leipzig , 1911, PP. 1-7.

(19) Barton , Beo.A. , Part.1 , P. XII .

(20) Ogden, E. S., Op.Cit , P. 49.

(21) **MDA** , PP. 4-6 .

(22) Cherry , A. , Archaic Sumerian Pictographic Signs, P. 26.

(23) **MSL** , **2** , P. 89 , 797ff. ; **MSL** , **14** , P. 61 , 793ff. and PP. 503-504 .

(24) Šašková , K., Cuneiform Sign List , Pilsen , 2015 , P.62. ; Borger, R., Mesopotamisches Zeichenlexikon , (AOAT 305), **MesZL** , Münster: Ugarit-Verlag , 2003, No : 115 , P.68.

(25) **MDA** , No : 152 , PP. 104-105.

(26) Mittermayer , C., Altbabylonische Zeichenliste der Sumerisch-literarischen Texte , **aBZL** , (OBO 319) , Münster , 2006 , No : 152a-b-c , PP. 60-61 .

(27) Cherry , A. , Archaic Sumerian Pictographic Signs, P. 43.

(28) Ogden, E. S., Op.Cit , PP. 75-77.

(29) Ogden, E. S., Op.Cit , P. 67.

(30) Šašková , K., Op.Cit , P.180. ; **MesZL** , No : 355 , P.111. ; Schneider , N., Die Keilschriftzeichen der Wirtschaftsurkunden von Ur III , **KWU**, Rom , 1935 , No : 732.

(31) Cherry , A. , Sumero-Akkadian Cuneiform , P. 553.

(32) Ogden, E. S., Op.Cit , P. 68.

(33) Barton , Beo.A., Op.Cit , P. 115.

(34) Ogden, E. S., Op.Cit , P. 74 . ; **RÉC** , No : 396 , 398 , 400 .

- (35) **MDA** , No : 225 , PP.124-125. ; Šašková , K., Op.Cit , PP .189-190 .
(36) Šašková , K., Op.Cit , P .266 . ; **MesZL** , No : 500-501 , P.139. ; **aBZL** , No : 169,P. 67.
(37) Cherry , A. , Proto Cuneiform Signs , P.187 .
(38) Deimel , P. A. , Šumerisches Lexikon , **ŠL** , Rom , 1928-1933. , No : 312 , 1 .
(39) Barton , Beo.A., Op.Cit , P. 139. ; Ogden, E. S., Op.Cit , P. 75 .
(40) Cherry, A. , Proto Cuneiform Signs ,P.111 . ; **MDA** , No : 319 , PP . 144-145. ; Barton , Beo.A., Op.Cit , P. 143
(41) **MSL** , 2 , P. 143, 31. ; **MSL** , 3 , P. 223 .
(42) **aBZL** , No : 202 , P. 79 . ; Cherry ,A. , Sumero-Akkadian Cuneiform , Toronto – Ontario ,2016 , P. 164. ; **MesZL** , No : 492 , P.136. ; Šašková , K., Op.Cit , P . 257.
(43) **KWU** , No : 762 . ; **RÉC** , No : 417 . ; **LAK** , No : 727 . ; **ŠL** ; No : 319 , 9.
(44) **MSL** , 14 , P. 485 , 27 .

وتعد MIN علامة تكرر لما فوقها من مفردات ويقابلها بالاكديّة šina بمعنى : اثنان أو الشيء نفسه ، وهي تشبه الرمز الذي يستخدم للتعبير عن التكرار ، للمزيد ينظر :

قاموس اللغة السومرية – الاكديّة – العربية ، ص .a: 708

- (45) Gong, Y., **AOAT 268** , 2000 , P.162.
(46) Ogden, E. S., Op.Cit , PP. 45-46.
(47) Barton , Beo.A., Op.Cit , PP.63-64.; Cherry , A., Proto Cuneiform Signs , P.248 .
(48) **CT** , 18 , 49 , K.49 .Obv.33. ; **ŠL** , No: 105 I , 7.
(49) Gong, Y., Die Namen der Keilschriftzeichen , Alter Orient und Altes Testament , **AOAT 268** , Münster , Ugarit-Verlag , 2000 , P.219.
(50) **MSL** , 14 , P. 342 , 228 .
(51) **MDA** , No : 113-114, PP. 90-91. ; **aBZL** , No : 37 , P. 16 and No: 165 , P. 66 .
(52) Gong, Y., **AOAT 268** , 2000 , P.108. ; Ogden, E. S., Op.Cit ,PP. 28-31 .
(53) Šašková , K., Op.Cit , P .110.
(54) **MSL** , 14 , P. 43, 290.

يوجد التباس في تثبيت اسم العلامة ولفظ القيمة الرمزية ، فقد وردت مرة باسم علامة مركبة من ABxES ، ومرة أخرى

وردت باسم AB-g بوصفها علامة مزودة بعناصر gunu ، ينظر : **MSL** , 14 , P. 54, 290.

- (55) Gong, Y., **AOAT 268** , 2000 , P.197.
(56) **MSL** , 14 , P. 364 , 225 .
(57) Šašková , K., Op.Cit , PP .139-140. ; **MesZL** , No : 249 , P.94.
(58) **MSL** , 3 , P. 138 . ; **MSL** , 2 , P. 73, 537 .
(59) Gong, Y., **AOAT 268** , 2000 , P.158.
(60) **MSL** , 3 , P. 22, 117.

(٦١) قد تلفظ القيمة i-ri ايضاً بصيغة e-ri ، ينظر : **MSL** , 3 , P. 28, 197.

- (62) **CT** , 11, 13 , DT.40, Col.III.85. ; Gong, Y., **AOAT 268** , 2000 , P. 140.
(63) **MSL** , 3 , P. 18, 54.
(64) Gong, Y., **AOAT 268** , 2000 , P.94. ; **MSL** , 14 , P. 484, 13.
(65) **ŠL** , No : 107 . ; **CT** , 12 , 10 , Col.II. 11f. ; **CT** , 25 , 31, 21f. ; قاموس اللغة السومرية – الاكديّة – العربية ، ص 1103:b : a . ; **CAD** , Š \ 3 , P. 5
(66) **MSL** , 3 , P. 22, 112. ; **MSL** , 14 , P. 305 , 54.
(67) Gong, Y., **AOAT 268** , 2000 , P.113.
(68) **MSL** , 14 , P. 311, 174.
(69) Gong, Y., **AOAT 268** , 2000 , P.140.

- (70) Šašková , K., Op.Cit , P . 305.
- (71) Barton , Beo.A., Op.Cit , P. 154.
- (72) **MSL** ,**14** , P. 186, 183. and P. 221 , section.B , 5.
- (73) **MesZL** , No : 555 , P.150 . ; Gong, Y., **AOAT 268** , 2000 , P.157.
- (74) **MDA** , No : 345 , P. 159 .
- (75) **CT** , **11** , 29 , Col.I, 19 . ; **MSL** , **14** , P. 484 , 19.
- (76) Gong, Y., **AOAT 268** , 2000 , P.95.
- (77) **ŠL** , No : 347 , 1 . ; **MesZL** , No : 556 , P.150 .
- (78) Šašková , K., Op.Cit , P . 301.
- (79) **MSL** , **14** , PP. 359-360 . ; **MSL** , **3** , P.17 , 39.
- (80) **CT** , **11** , 29 , Col.II, 31ff.
- (81) Cherry , A. , Archaic Sumerian Pictographic Signs, P. 30. ; Ogden, E. S., Op.Cit,PP. 18-19 . ; Barton , Beo.A., Op.Cit , P. 159.
- (82) **CT** , **11** , 29 , Col.II, 25ff.
- (83) **MDA** , No : 349 , PP. 160-161 .; Ogden, E. S., Op.Cit , PP.37-38 . ; Cherry , A. , Archaic Sumerian Pictographic Signs, P. 22.
- (84) **MSL** , **14** , P. 255 , 182. ; and P. 258. ; Gong, Y., **AOAT 268** , 2000 , P.190.
- يلاحظ أن العلامة U وصف شكلها بوصفين، الأول geš-pu بمعنى : حافة ، اطار دائري ، والوصف الثاني gi-gu-ru بمعنى زاوية ، للمزيد ينظر : قاموس اللغة السومرية-الاكدية - العربية ، ص 342:a ; ص 405:a (٨٥) أحياناً تقرأ IGI-g. بصيغة أخرى هي : ŠI-g. ، للمزيد ينظر :
- MSL** , **14** , P. 47 , 403f. ; **MSL** , **2** , P. 63 , 403f.
- (86) Gong, Y., **AOAT 268** , 2000 , P. 138 ; **CT** , **12** , 32 ; **CT** , **11** , 11.
- (87) **MSL** , **4** , P. 206 , 107 . ; **MSL** , **3** , P. 16 , 24 .
- (88) Clay ,A.B., Miscellaneous Inscriptions in the Yale Babylonian Collection, Yale Oriental Series Babylonian Texts, **YOS 1** , New Haven , 1915, No : 53 , Col.I, 12 ; **MSL** , **14** , P. 176 , 12 .
- (٨٩) لقد تم وصف مكونات العلامة DU6 وصفاً دقيقاً فالمصطلح giš-pu tu-kul-la-ku يعني ان العلامة مكونة من زاوية u + اسم العلامة tukul ، ينظر : **CT** , **11** , 29 , Col.I. 25ff.
- (90) **MesZL** , No : 720- 721 , P.186 .
- (91) **MDA** , No : 459 . ; **ŠL** , No : 459 .
- (92) **MesZL** , No : 13 , P.50.
- (93) **MesZL** , No : 542 , P.146 .
- (94) **aBZL** , No : 207b , P. 82 .
- (95) **MDA**, No: 337, PP.154-155 ; Bord , L-J., and Mugnaioni , R., Op.Cit , No : 107 , P. 126 .
- (96) Šašková , K., Op.Cit , PP .292- 293. ; Bord , L-J., and Mugnaioni , R., Op.Cit , No : 107 , P. 126 . ; **MesZL** , No : 542 , P.146 . and No : 545 , P.147 . ; **ŠL** , No : 337 . and No : 337× .
- (97) **MesZL** , No : 117 , P.69. ; Cherry , A. , Sumero-Akkadian Cuneiform , P. 306.
- Bibliography of Arabic References:**
- Al-Juburi, Ali Y., Sumerian - Akkadian - Arabic Dictionary, Abu Dhabi, 2016 . (In Arabic).